

**Висновки.** Категорія часу і простору посідає домінуюче місце в концептуально-мовленнєвій, прагматичній і тематично-дискурсивній структурі текстів-оповідань про Голодомор 1932- 1933 рр. Мовними засобами реалізації категорії часу є: 1) слова, словосполучення, які безпосередньо передають семантичне значення часу, а також словосполучення, що позначають дати; 2) назви історичних осіб; 3) номінації історичних епох, реалій; 4) слова на позначення страв, пов'язаних з вказаним вище періодом; 5) усталені вислови, слогани як виразники культурно-часового періоду; 6) граматичні форми минулого часу. Мовними засобами реалізації просторового континууму є: 1) слова, семантичним змістом яких є просторові координати; 2) лексичні одиниці, що є назвами обмеженого простору; 3) прийменники просторового значення; 4) топоніми; 5) назви просторових меж; 6) дієслова з просторовою семантикою; 7) слова, що позначають відстань.

### Література

1. Бачишина О. Б. Мовне вираження часу та простору в українській химерній прозі: автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.01. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2016. 20 с.
2. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. пос. / Т. А. Єщенко. Київ: Академвидав, 2009. 297 с.
3. Єщенко Т. А. Категорія оцінки в текстах-народних оповіданнях про Голодомор (на прикладі Запорізької області) / Т. А. Єщенко // Національна пам'ять (на вшанування жертв тоталітаризму). Львів: Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького, 2019. С. 52 - 59.
4. Гошилик Н. С. Лексична репрезентація часу в системі сучасної англійської мови та публіцистичному дискурсі: автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.01. Харків: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2011. 20 с.
5. Копистянська Н. Час і простір у мистецтві слова: монографія / Н. Копистянська. Львів: Паіс, 2012. 344 с.
6. Національна книга пам'яті жертв Голодомору в Україні. Запорізька область / наук. ред. проф. Турченко Ф. Г. Запоріжжя: Дике поле, 2008. 1080 с.

УДК 811.161.272:323.1:316.347

## МОВА ЯК ФАКТОР ФОРМУВАННЯ САМОІДЕНТИЧНОСТІ НАРОДУ

**Віталій Жадько,**

*доктор філософських наук, професор, професор кафедри  
суспільних дисциплін Запорізького державного медичного університету*

*У статті обґрунтовується визначальна роль рідної мови для формування самоідентичності людини й народу. На цій основі здійснюється порівняння суб'єктивних іменників в українській і російській мовах, доводиться їх суттєва відмінність в напрямку соціокультурних та світоглядних орієнтацій, робиться висновок про те, що це різні народи.*

**Ключові слова:** народ, мова, ідентичність, світогляд

*Abstract. The article substantiates the decisive role of the native language for the formation of self-identity of man and people. On this basis, the comparison of subjective nouns in the Ukrainian and Russian languages, their significant difference in the direction of socio-cultural and ideological orientations, the conclusion that they are different peoples.*

**Keywords:** people, language, identity, worldview.

Проблему тоталітаризму варто розглядати не лише в суто політико-правовому, але й у власне філологічному аспекті. Справа в тому, що колонізатори, завойовуючи інші народи, яких вони вважають нецивілізованими чужинцями, стикаються в першу чергу з чужою для них мовою. Звичайно, сприймається також і расова відмінність. Але, зважаючи на заявлену тему статті, зупинюсь на мовному факторі. Тим більше, що російських колонізаторів завжди дратувало те, що нібито зовні фактично споріднені з ними люди чомусь, для них це велика несподіванка, говорять «не по-человечески». Причому, такий мовний тоталітаризм час від часу сприймається навіть освіченими представниками людства, які висувають ідею створення штучної мови, яка б відразу зняла поділ народів на «своїх» і «чужих» і об'єднала їх назавжди. Проте, як відомо, створення есперанто показало свою неспроможність. Із чим зіштовхнулись, особливо в другій половині ХХ-го століття імперські країни при розпаді колоніальної системи. Так, Об'єднане Королівство Британії останні десятиліття постійно перебуває перед загрозою розпаду не в останню чергу через вікові мовні приниження народів на своїй спільній території. Аналогічно й керівництво СРСР пішло на «милостивий» дозвіл всім союзним «братнім» республікам в кінці 70-х років минулого століття ввести в їх Конституції право на національні мови як народотворюючі. Ясна річ, що не державо-утворюючі. Аналогічна небезпека цілком очевидна й для сучасної Росії. І це попри те, що фактично все населення національних суб'єктів Федерації вільно чи майже вільно володіє російською мовою. Потужний прояв у них ідеї державної незалежності, як можна це зі впевненістю припустити, зумовлений якраз бажанням позбутись тотальної залежності від зовсім недружніх об'ємів народу-асимілятора. Припущення ґрунтується на тому, що видатні мислителі, починаючи з Вчителя, Філософа, як іменують в цивілізованих, але донедавна вражених імперськими амбіціями, країнах Аристотеля, закінчуючи філософом №1 ХХ-го ст. М. Гайдеггером, вважали мовну єдність людей основою їх народотворчої й державотворчої соціокультурної й політичної цілісності. Адже не випадково Аристотель визначав людину у ролі політичної істоти, яка спроможна засобами мови міркувати про такі визначальні цивілізаційні цінності, як добро і зло, справедливість і несправедливість.

Відома гіпотеза Сепіра-Уорфа підтверджує наведені думки про вирішальну роль мови у становленні будь-якого народу в статусі самостійного суб'єкта соціокультурного розвитку. Згідно з нею народний загальний значно «більшою мірою будується підсвідомо, на основі мовних норм даної групи... Ми бачимо, чуємо і сприймаємо дійсність так, а не інакше, суттєвою мірою тому, що мовні норми нашого суспільства схиляють до певного вибору інтерпретації» [2, с. 198]. Ось чому будь-які спроби колонізаторів заглушити підсвідоме, яке відображає всю еволюцію становлення людини в якості мікрокосму, приречене на невдачу. Це розумів і радянський вчений Ф. Поршнев, стверджуючи, що «мова **нав'язує** (курсив мій – авт.) людині норми пізнання, мислення і соціальної поведінки: ми можемо пізнати, зрозуміти і здійснити тільки те, що закладено в нашій мові» [1, с.183]. Але його не чули ідеологи мовного геноциду по відношенню до сотень народів, які склали державу.

Отже, для подолання мовного тоталітаризму потрібно порівнювати суб'єктність, яку мають насамперед іменники в будь-якій мові. Це вкрай важливо, особливо якщо брати до уваги думку філософа-гуманіста Л. Фейербаха, який зазначав, що в німецькій мові слово мисль, думка – чоловічого роду. Саме тому, як видається, німецький народ дав світові приклади наукових досліджень фактично в будь-якій сфері життєдіяльності. Суб'єкт у власне філософському теоретико-пізнавальному розумінні – це джерело активності, до якої людину схиляє вроджена їй допитливість. Важливо також відзначити, що як філософія, так і філологія семантично означають любов до знань, до мудрості, оскільки вони – знання і вона – мудрість – притягують людину як до безпосе-

реднього об'єкта зацікавленого інтересу, так і до його сутності, яка виражається через писемні тексти в першу чергу. Адже *звучання* усного мовлення досить швидкоплинне, тому розкрити його *значення* за такий короткий час, а це миті, складно. Тому потрібно бути постійно у змістах текстів, у стані *мовомислення*.

У граматиці суб'єктність визначена через об'єкти, позначені іменниками чоловічого й жіночого роду. Оскільки свідомість своєю матерією має мову, наведемо її родові ознаки у споріднених українській та російській мовах. Так, в українській мові іменник *мова*, як і іменник *свідомість*, жіночого роду. Хоча її майже повною мірою визначають іменники чоловічого роду: *іменник, займенник, прикметник, дієприкметник, числівник, прислівник, дієприслівник, сполучник, вигук, підмет, присудок*. Навпаки, в російській мові домінують іменники середнього роду - *имя существительное, местоимение, прилагательное, причастие, деепричастие числительное, наречие, ударение, подлежащее, сказуемое*.

Суб'єктність в українській мові, як бачимо, визначена тим, що кожна людина утверджує себе через іменники чоловічого роду. Це чітко й виразно проявляється в індивідуалізмі, властивому українцеві та українці. Для них значно більш важливе власне ім'я, а не ім'я та по-батькові. Звідси й бажання при одруженні мати власну хату, а не жити разом із батьками, бо гуртове - чортове. В російській народній традиції, запозиченій з азіатських народів, має значення якраз те, чий ти син або чия донька. Як і гуртове, общинне, а не індивідуальне.

З іншого боку, в російській мові *глагол* - чоловічого роду. Ось звідки поетичне й потужне - *глаголом жечь сердца людей*. Значно потужніше, ніж в українській, де *дієслово* - середнього роду. На загал російська мова впливає своїм глаголом тому, що в цього народу домінує гуртове, колективне, общинне, а не індивідуальне начало. До речі, це *начало* також іменник середнього невизначеного роду, в той час як український іменник *початок* - чоловічого суб'єктного роду. На користь потужності впливу російської мови на людський загал і те, що в ній мова - *язык* - чоловічого роду, а в українській мова - жіночого. Як жінка принижена в Росії, так і мова, яку чомусь (? - їм це не зрозуміло!) хочуть мати українці, яких і яку вона не має жодного бажання визнати за щось автономне, самостійне, незалежне, самодіяльне, врешті - суб'єктне, народо-творче. Звідси Шевченкове: «Серце плакало, сміялось, Виливало мову».

Слід наголосити, що майже повне домінування в українській мові іменників чоловічого роду, які позначають її структурні складові, компенсує те, що власне суб'єктний іменник дієслово має середній рід. Як і те, що сама мова - жіночого роду. Це виявляється в тому, що попри всі її переслідування і заборони, вона існує, бо існують її видатні носії. Більше того, вона зберігає свою чистоту і цнотливість, адже жінку - МОВУ й дитину - НЕМОВАЯ - дієслово не можна принижувати, ображати, а тільки любити, оберігати, розвивати. Через це в ній відсутні скверні матерні слова, на які так багата мова російська.

Мова - це голос народної душі. Душа як суб'єкт пізнання - це насамперед органи відчуття. Так ось, *світогляд, дотик, слух, зір, нюх, смак, умовивід, висновок* - в українській мові все це іменники чоловічого суб'єктного роду. Натомість, в російській мові все це іменники середнього невизначеного роду - *мировоззрение, осязание, обоняние, зрение, мозаключение, заключение*. Правда, *слух і вкус* чоловічого роду. Але це не лише смакування чогось почутого смачного у виключно соціокультурній духовній площині, але також і скверно-слівного. Адже слово *язык* це також орган смаку, а не лише душі, тобто не лише *речь*. В українській мові це чітко розрізнено: мова - виключно орган душі. Це постійно наштавхує україномовну людину на заборону скверно-слів'я, бо душа - орган духовно-пізнавальний, а не фізіологічний.

Порівняймо наведені іменники, що позначають органи відчуття та форми мислення, в обох цих мовах під кутом зору їх впливу на спосіб поведінки людини, на її суб'єктність та суб'єктивність.

**Світогляд.** Чоловічий рід обмежує безплідний пошук визначення змісту даної категорії свідомості. Значення має те, що це форма **самосвідомості**. Вже перша її форма – **міфологічна** – стверджує людину в статусі безумовно автономної істоти, для якої істотним є властива їй самість. Дитина як немовля чітко проголошує те, що для неї істотно важливо бути в статусі **Я**. До цього її підштовхують всі індивідуалізовані органи відчуття. Справді, не можна мати загальні умовиводи й висновки від дотику, слуху, зору, смаку, нюху. Можна лише *узагальнювати*. Ось цю первинність **Я** якраз і виражають дані іменникової категорії чоловічого роду. Звідси й потреба в утвердженні гідності й достоїнства людини, починаючи з дитячого віку. Звідси й спротив дітей будь-яким формам насильства з боку дорослих, які, переходячи на інші щаблі світоглядної свідомості, фактично нищать основу самості кожної дитини.

**Мировоззрение.** Середній рід зазначених категорій спрямовує російськомовну людину, особливо ж глуху до інших форм світобачення та світосприйняття, на постійні пошуки, сумніви. Тому їх обмежують зовнішнім примусом. І в наш, а не лише радянський, час філософська думка Росії визначає світогляд як систему відповідних вчень, які за людину визначають її місце в природному та суспільному середовищі. На противагу цьому вчені Інституту філософії АН УРСР навіть у добу СРСР визначали світогляд як форму суспільної **самосвідомості**. Це був свосередній евфемізм: хто мав розумні очі, міг бачити, що наголос робився на самосвідомості. Тому щирий вільнолюбний українець робить власний висновок і умовивід на основі власних відчуттів і почуттів. Звичайно, вони не завжди істинні, але це не дає права державі, як і суспільному загалу, позбавляти людину свободи волі. Звідси й спротив агресії не лише військовій, але ще більшою мірою соціокультурній, лінгвістичній.

**На завершення.** Більш детально світоглядні й ціннісні відмінності іменникової лексики в українській та російській мовах досліджені мною у монографії «Мова як чинник формування світоглядно-ментальних орієнтацій народу (Порівняльний аналіз іменників української та російської мов)» [1]. В ній проаналізовано близько 2,5 тисяч іменників зазначених мов. Їх аналіз дозволив зробити висновки, які я наведу.

Так, із 950 іменників української мови чоловічого роду 107 у російській мові змінили рід на жіночий, а 171 іменник – на середній. Тобто, зміна зачепила майже 29,5%. Причому, зміна на жіночий рід склала 11,5%, на середній – 18,0%. Вкрай важливо відзначити суттєву фонетичну відмінність споріднених за смыслом іменників. Загалом вона складає 482 слова, що складає 50,1%.

Із 827 іменників української мови жіночого роду в російській мові 109 іменників змінили рід на чоловічий, 277 іменник – на середній. Тобто, у процентному відношенні зміна зачепила майже 46,7%. Причому, зміна на чоловічий рід склала 13,2%, на середній – 33,5%. Вкрай важливо відзначити повну або майже повну фонетичну відмінність споріднених за смыслом іменників. Загалом вона складає 560 слів, що складає 67,6%. Якщо взяти іменники чоловічого й жіночого родів, проаналізована кількість яких складає 1777, то зміна кореневого фонетичного звучання зачепила 1042 слова, що складає 58,6%. Йдеться насамперед про питомі слова. Запозичена лексика, яка в обох мовах складає понад 60%, звичайно, зменшує відмінності.

Якщо взяти загальну кількість іменників чоловічого та жіночого родів як суб'єктних в українській та російській мовах, то безумовна перевага на боці українських. Це співвідношення 1777 до 1113, або 62,6% до 37,4%. Звідси й суттєва перевага українців у прогнозованості й надійності їх дій. Особливо на рівні освічених людей, на рівні еліт.

Із 660 іменників української мови середнього роду 80 іменників у російській мові змінили рід на чоловічий, 94 іменники – на жіночий. Тобто, у процентному відношенні зміна торкнулася майже 26,4%. Причому, зміна на чоловічий рід склала

12,1%, на жіночий – 14,3%. Фонетична відмінність споріднених за змістом іменників торкнулася 396 слів. Якщо порівнювати із обраними 660 іменниками в українській мові, взявши за міру порівняння російські слова без синонімів, то маємо 60%.

Склавши разом іменники всіх трьох родів, отримуємо такі підсумкові результати. Загалом 2437 іменників української мови змінили звучання у 1438 іменників у російській мові, що складає 59%. Це надто серйозний аргумент на користь того, що це різні мови й різні народи. Якщо ж загальна кількість спорідненої лексики за офіційними мовознавчими даними складає 38%, то це наслідок суттєвого впливу спільної запозиченої лексики, яка, як вище зазначалось, складає понад 60%. Також варто відзначити, що загалом 660 іменникам середнього роду в українській мові відповідає – разом із синонімами – 1023 іменники середнього роду в російській мові. Це складає 64,5% всієї лексичної іменникової вибірки, взятої для аналізу. Тобто, середній невизначений рід, що більшою мірою відображає суб'єктивність людини як метод і спосіб її суб'єктивності, характеризує властиву російському народу ментально-світоглядну мотивацію його буття. З одного боку, це цікаво розмаїтістю проявів поведінки, але, з іншого, подібна непрогнозованість небезпечна і для самого народу, і для його сусідів. В українському варіанті це співвідношення інше. А саме: 660 іменників середнього роду складають відносно 2437 іменників всіх родів вибірки всього 22,9%. Звичайно, що дослідження не врахувало всіх аспектів впливу мови на свідомість людини, в тому числі вибірка не взяла всього іменникового запасу. Проте рівень похибки не буде перевищувати декількох відсотків і не вплине на загальні висновки щодо ментальних і світоглядних відмінностей, які характеризують соціально-культурний портрет двох народів.

Який **висновок** можна запропонувати? Тільки той, що людину творить мова. Але не мова одного народу, а мова як субстанціональна основа Буття та арсенал для пізнавально-аналітичного мислення. Для цього потрібно зробити мову основним народо-творчим навчально-освітнім предметом, що поза всякими сумнівами буде сприяти істинній філософсько-філологічній інтернаціональній сутності людини, витіснивши з її світоглядно-мотиваційної сфери свідомості всі лукаві політико-партійні потуги.

### **Література**

1. Поршнев Б.Ф. О начале человеческой истории (Проблемы палеопсихологии) : Монография : М., «Мысль», 1974. 487 с.
2. Слобин Г., Грин Дж. Психолінгвістика / Пер. с англ., под общей ред. и предисл. А.А. Леонтьева : М., «Прогресс», 1976. 350 с.

УДК 811.161.2'373

## **МЕТАФОРИЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ІДЕОЛОГЕМ УКРАЇНСЬКОГО РАДЯНСЬКОГО ДИСКУРСУ ХХ СТОЛІТТЯ**

**Оксана Калиновська,**

*старший викладач кафедри української мови*

*Національного університету «Киево-Могилянська академія»*

*У статті на матеріалі текстів партійних документів Комуністичної партії Радянського Союзу розглядаються особливості репрезентації базових ідеологем українського радянського дискурсу ХХ століття метафоричними моделями руху, будівництва, ро-*